

# ee

euskal etxeak

nº 82. zka 2008/1

## INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS,

CON MUCHO PASADO PERO MÁS FUTURO



SOS DEIAK, EL SERVICIO VASCO DE EMERGENCIAS, CUMPLE 25 AÑOS





## Queremos saber su opinión

- ¿Qué le parece el nuevo diseño de la revista?
- ¿Qué temas le gustaría que tratase esta revista?

Mándenos sus respuestas a la dirección de correo electrónico:  
**euskaletxeak@ej-gv.es**

O por correo ordinario:  
**Lehendakaria - Dirección de Colectividades Vascas**  
**c/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ**

*Si quiere recibir esta publicación totalmente gratis  
mándenos sus datos a la dirección de correo electrónico:*

**euskaletxeak@ej-gv.es**

ee82

AZALEKO ARGAZKIA/ FOTO PORTADA:  
Mikel Arrazola

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN  
XXXXXXXXXXXXXX

ISSN: 1579-4210  
L.G./D.L.: BI-841-96

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzako Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia  
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior  
C/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ • Teléfono: 945 01 7900 • [euskaletxeak@ej-gv.es](mailto:euskaletxeak@ej-gv.es)

ZUZENDARIA / DIRECTOR  
Josu Legarreta Bilbao

ARGITARATZAILEA / EDITA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

DISEINU ETA MAKETAZIOA  
Didart



## GURE GAIA



6

## 4 ALBISTE LABURRAK/ NOTICIAS BREVES

### GURE GAIA/ NUESTRO TEMA

**6** “Instrumentos musicales vascos, con mucho pasado pero más futuro”

**9** “Es bueno que se den cambios, quiere decir que el folclore vasco está vivo”. (Juan Mari Beltrán)

**12** El servicio de atención de emergencias vasco, SOS Deiak, Cumple 25 años.

## EUSKAL JENDEA



16

### BERTATIK-KANPOTIK

**14** Jokin Bildarratz, alcalde de Tolosa y presidente de EUEDEL.

**15** David Bieter, alcalde de Boise, Idaho.

### EUSKAL JENDEA/ GENTE VASCA

**16** “El Concierto Económico es la pieza clave que ha hecho posible el bienestar de que hoy en día disfrutamos”. (Pedro Luís Uriarte)

### KANPO HARREMANAK/ ACCIÓN EXTERIOR:

**20** Viaje del Lehendakari a California

**21** Reunión del Consejo Asesor

## GURE TXOKOA



26

### EUSKADITIK

**22** Un grupo de estudiantes de ballet visitó Euskadi

### EUSKAL ETXEAK

**24** Basque Museum de Boise, una apuesta para preservar la cultura vasca en Idaho

### GURE TXOKOA / NUESTRO ENTORNO

**26** San Juan de Gaztelugatxe

### EUSKALDUNAK MUNDUAN

**28** Luis Foncillas, un vasco en Nueva York

### SUKALDARITZA/ GASTRONOMÍA

**31** Restaurante Kokotxa. Langostinos asados sobre su marmitako con talo esponjoso de polenta al aroma de azafrán.

# albisteak noticias breves

## ENERO

### EL LEHENDAKARI PRONUNCIÓ UNA EXITOSA CHARLA EN BARCELONA

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, acudió a Barcelona invitado por por las plataformas "Sobirania i Progrés" y "Pel dret de decidir" y el Cercle d'Estudis Sobiranistes. Durante su visita participó en un almuerzo-coloquio de la Fundació Trias Fargas y se entrevistó con Artur Mas. Pero el acto central de su visita, fue la charla que ofreció ante más de 800 personas. Durante su intervención el Lehendakari aseguró que no se aceptarán más 'portazos' a los acuerdos democráticos entre vascos.

### PRESENTARON EN BILBAO LA PLATAFORMA ERABAKI, POR EL DERECHO A DECIDIR

La Plataforma Erabaki está impulsada por más de 80 personalidades de distintos ámbitos de la sociedad y cultura de Euskadi. Esta plataforma se fija como objetivo lograr "la capacidad de decidir como pueblo y como sociedad". Para ello, han presentado un manifiesto, titulado "Queremos decidir y vamos a decidir!", al que la ciudadanía se puede adherir a través de la página [www.erabaki.nireblog.com](http://www.erabaki.nireblog.com). Entre los impulsores de la iniciativa están el periodista Julio Ibarra, la ex directora de Emakunde Txaro Arteaga, el presidente de la Fundación Sabino Arana, Juan María Atutxa, el coordinador

general de Lokarri, Paul Ríos, o el profesor de la UPV, Ramón Zallo. Entre los firmantes también están, entre otros muchos, el escultor Néstor Basterretxea, la escritora Toti Martínez de Lezea, el bertsolari Andoni Egaña, el levantador de piedras Iñaki Perurena o los periodistas Xabier Euskitze y Josu Loroño.

### EL EX-PRESIDENTE Y OTROS DOS MIEMBROS DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO CONDENADOS POR EL TRIBUNAL SUPREMO ESPAÑOL

El ex-presidente del Parlamento Vasco, Juan María Atutxa, y los miembros de la mesa Kontxi Bilbao, de Ezker Batua, y Gorka Knör, de Eusko Alkartasuna, fueron condenados por un delito de desobediencia. Los tres se negaron en su día a disolver el grupo parlamentario Sozialista Abertzaleak. Como respuesta a esta condena, los partidos que componen el Gobierno Vasco hicieron un llamamiento a la movilización ciudadana. El Gobierno Vasco y el propio Lehendakari, Juan José Ibarretxe, participaron en la marcha. Con motivo de la condena, el Lehendakari leyó a los medios de comunicación una declaración institucional en la que afirmaba: "El Estado español, a través de sus instituciones, está consciente y permanentemente rompiendo el pacto de convivencia alcanzado en la transición. No respeta las reglas de juego que esta sociedad acordó."



El Lehendakari durante su intervención.

## FEBRERO

### EL LEHENDAKARI PRESIDE LA PRESENTACIÓN DE INNOBASQUE

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presidió la presentación de Innobasque, la Agencia Vasca de la Innovación. Durante la presentación el Lehendakari recordó la importante representación industrial que hay en la agencia, "está aquí representado el 95% del PIB de nuestro país, pero no es suficiente. Tenemos que conseguir que detrás del proyecto de la innovación esté el 95% de la población". Innobasque es una asociación privada sin ánimo de lucro constituida para coordinar e impulsar la innovación en todos sus ámbitos. Un total de 417 personas participarán en las distintas estructuras de Gobierno de Innobasque.

### EUDEL PONE EN MARCHA SU PLAN RECTOR

La Mancomunidad de Municipios Vascos (EUDEL) presentó su Plan Rector. La presentación estuvo presidida por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, quien recordó la importancia de los gobiernos locales en la consecución de la paz, ya que es "un lugar absolutamente adecuado para avanzar en la cercanía, la participación democrática, la paz, la reconciliación, la normalización política y el impulso humano sostenible". Dirigiéndose a los



XX aniversario de Emakunde.

presentes argumentó que "necesitamos a nuestros pueblos, os necesitamos a quienes regís nuestros ayuntamientos para avanzar en convivencia y en la reconciliación en nuestro pueblo".

### EMAKUNDE CELEBRÓ SU XX ANIVERSARIO

El Instituto Vasco de la Mujer, Emakunde, celebra durante el 2008 su XX aniversario. El acto central de estas celebraciones fue un acto presidido por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe. Durante su intervención el Lehendakari pidió a los hombres que se impliquen para seguir avanzando en la igualdad. "El camino de la igualdad, iniciado hace veinte años por Emakunde, no tiene retorno", aseguró. Emakunde fue creado hace veinte años con el objetivo de impulsar políticas de igualdad, tanto en la administración como en la sociedad en general.

### REUNIÓN DE ALTO NIVEL, SOBRE POLÍTICA LINGÜÍSTICA, ENTRE EL GOBIERNO VASCO Y EL GOBIERNO NAVARRO

Los máximos responsables en política lingüística de ambos gobiernos se reunieron, para fomentar la colaboración en materia de fomento del euskera. En el encuentro participaron Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Carlos Pérez-Nievas, Consejo de Educación del Gobierno de Navarra, Patxi Baztarrika, Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Xabier Azanza, Director del Instituto Navarro del Vascuence. Tras la reunión la Consejera, Miren Azkarate, manifestó: "la reunión de hoy es un punto de partida, el primer paso de cara al futuro. Resulta evidente que en el pasado reciente esto no ha sido habitual, por ello mismo nos abre la puerta del porvenir".



## INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS, CON MUCHO PASADO PERO MÁS FUTURO

Euskal musika euskal kulturaren ardatzetariko bat da eta musikaren barruan, jakina denez, musika tresnek garrantzi handia dute. Euskal musika tradizionala eta bere tresnak bizirik diraute egungo gizartearen ohiko bizitzan eta batez ere ospakizunetan. Euskal musika tresnak gaur egungo garaietara egokitu dira, batez ere trikitixa.

**L**a música vasca y sus instrumentos, a pesar de tener un carácter muy marcado, han tenido una gran relación con otras culturas musicales. Por una parte, por lo que ha supuesto el "Camino de Santiago" para conocer otras culturas, intercambiar ritmos e instrumentos. Es por ello, entre otras muchas razones, que algunos tipos de música, ritmos e instrumentos tienen un gran pare-

cido con los de otras partes de Europa. Es el caso de las similitudes que se dan entre la música de la parte oeste de nuestro país y los ritmos de Portugal, Irlanda, Escocia, Bretaña... o las similitudes entre el este de Euskal Herria y la música de Italia, Catalunya o Cerdeña.

Pero dentro de la música vasca, principal importancia tiene la que acompaña a las *euskal dantzak*. Su evolución ha estado sujeta al propio

baile, los antiguos bailes que poco han evolucionado, nada o casi nada ha evolucionado su música y siguen apoyándose en orquestas simples (normalmente una sola persona que toca el *txistu* y el *danbolin*). En cambio, los bailes que más se han socializado han sido los que más evolución han vivido, tanto en su música como en sus instrumentos. Pero a pesar de ello los dúos tradicionales se siguen manteniendo y conservan-



do: la *dultzaina* y el *atabal*; la *trikitrix*a y el *pandero*...

**TXISTU, REFLEJO DE TRADICIÓN.** La *trikitrix*a y el *txistu* son dos de los instrumentos musicales vascos más conocidos, pero en los últimos años han seguido caminos opuestos. Mientras que el *txistu* sigue fiel a su esquema tradicional, a pesar de haber evolucionado, la *trikitrix*a ha vivido una verdadera revolución, desbancando a los esquemas tradicionales.

El *txistu* se acompaña del *danbolin*. Se trata de una flauta de pico que tiene tres orificios y de un pequeño tambor cerrado con un solo bordón. Su influencia llega a todas las comarcas del país. La única salvedad la tenemos en Zuberoa, donde se utiliza una variante compuesta por el

dúo *txirula-txuntxun* (una flauta menor de la misma familia y un salterio largo y fino utilizado para acompañar al ritmo).

El movimiento ilustrado vasco fue un pilar fundamental para la expansión del *txistu*. En plena Ilustración, en Provenza los instrumentos de ámbito rural fueron introducidos en los ambientes aristocráticos. Las estrechas relaciones entre los enciclopedistas franceses y la Sociedad Vascongada de Amigos del País hizo que algunos de sus miembros se interesasen por este fenómeno. Así, el Conde de Peñaflores, Ignacio Manuel Altuna y otros muchos, con la ayuda de algunos músicos, se pusieron manos a la obra y renovaron los instrumentos y el cancionero, creando el dúo instrumental que hoy en día conocemos.

«Trikitixa eta txistua  
euskal musika tresna  
ezagunenak dira. Baina  
azkeneko garaietan  
kontrako bideak  
jarraitu dituzte.»



«90. hamarkadaren  
erdialdean jaiotako  
musika talde berriek,  
soinu tradizionalak  
baztertu zituzten eta beste  
musika tresna batzuekin  
nahastu zituzten.»

Pero en el siglo XIX el dúo *txistu-danbolin* entró en crisis. La fisura social entre liberales y conservadores hizo que se identificase el *txistu* con el conservadurismo y más tarde con el nacionalismo. Pero el resurgimiento vino a partir de 1928. Ese año en Arrate (Eibar) se creó la Euskal Herriko Txistularien Elkarte que desde entonces, ha hecho una gran labor en la difusión del *txistu*.

Hoy en día, por tanto, podemos encontrar *txistularis* poniendo música a los distintos grupos de *euskal dantzak* o también participando en conciertos de cámara.

**TRIKITRIXA, LA REVOLUCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS TRADICIONALES.** La *trikitrix*a es un acordeón diatónico que suele acompañarse del pandero, instrumento de percusión similar a la pandereta, pero que no posee sonajas ni cascabeles. En pocos años la *trikitrix*a ha sufrido una gran revolución. Los nuevos grupos surgidos a mediados de los 90 deja-

ron a un lado los purismos y los fusionaron con otros instrumentos: bajo eléctrico, batería, *sampler*... Tapia ta Leturia, Kepa Junkera, Alaitz eta Maider, Etzakit, Gozategi, Gose... todos ellos han contribuido a este cambio.

Esto ha supuesto la expansión de la *trikitrix*a a otros escenarios donde anteriormente era marginal. Ha llegado a los escenarios urbanos y los fines de semana se puede escuchar una pieza de *trikitrix*a en cualquier sala de fiestas o bar de Euskadi.

Los artistas de este instrumento son reconocidos internacionalmente y comparten cartel con las grandes estrellas del folk internacional, casos como el de Kepa Juntera o Maixa.

Sin embargo la *trikitrix*a tradicional, base de este nuevo movimiento, sigue adelante. Este nuevo panorama ha supuesto que las escuelas se llenen y sigan enseñando las bases típicas de este instrumento. Lo que supone que no se olvida los sonidos tradicionales.





«Es bueno que se den cambios, quiere decir que el folclore vasco está vivo»

# Juan Mari Beltrán

MUSICÓLOGO

Juan Mari Beltrán es uno de los mayores conocedores de los instrumentos tradicionales vascos. Nacido en Donostia, creció en la localidad navarra de Etxarri-Aranatz. Con siete años empezó a tocar el txistu y con once se unió al grupo de *txistularis* de dicha localidad. Con 16 años abrió el abanico a otros instrumentos como la *alboka* y la *dultzaina* y empezó también a poner la música en el grupo de danzas Argia. En 1996 comenzó a trabajar en uno de sus grandes proyectos, en colaboración con el ayuntamiento de Oiartzun: el Musika Txokoa. Finalmente abrió sus puertas en 2001. Hoy en día compatibiliza esa actividad con la de profesor en la escuela de música de Hernani, además de su propia creación musical.

**¿Cuál es el instrumento musical vasco más complicado de tocar y cuál es más sencillo?**

No hay una respuesta concreta. La *txalaparta* puede parecer sencilla y quizás alguien con un cursillo de un fin de semana sea capaz de conocer lo más elemental y tocar el *ttakun*. Pero la complicación está ligada a los objetivos que nos marcamos y a dónde queremos llegar. Por ejemplo, en la escuela de Hernani llevo 23 años dando cursillos de *txalaparta* y del primer año no, pero todavía tengo alumnos del tercer año. Es decir, llevan 20 años. Y puede parecer un instrumento sencillo, pero eso demuestra que siempre le puedes buscar nuevas funciones.



**Lo más común es utilizar los instrumentos tradicionales para acompañar a los dantzaris...**

Con 17 años, estando con Isidro Ansorena, empecé a tocar con grupos de danza vasca. Lo general era que los grupos de danzas estuviesen acompañados por un grupo de *txistularis*. Daba igual que fueran danzas que correspondían al txistu o que correspondieran a otros instrumentos. Y entonces empezó el movimiento de recuperar instrumentos, danzas... también ocurrió con los trajes ya que con cualquier traje se bailaba cualquier danza. Y en ese movimiento se empezaron a interpretar danzas con su vestimenta correspondiente y los instrumentos que les correspondían. Y pensamos "si vamos a interpretar el *Baile de la Era* de Lizarra, hagámoslo con gaita o *dultzaina*". Con los bailes de la Baja Navarra lo mismo, empezamos a interpretarlos con los instrumentos con que se interpretaban en la última época, luego empezamos a meter el violín, el clarinete...

En ese momento empezaron a aparecer *albokaris* y *txalapartaris* en los grupos de danzas. Aunque los *txalapartaris* son para tocar entre danzas y así hacer la actuación más variada. Eso hizo enriquecer la forma de presentar los espectáculos de danza tradicional vasca. Pero tradicionalmente también es verdad, que lo importante ha sido que haya músicos para tocar la danza. En el grupo Argia

*«Hemendik atera eta horren  
beste kilometro egin ostean  
badirudi etxean zaudela.  
Hori sorpresa handia da»*

empezamos a tocar las danzas de Otsagabia con clarinetes, porque los últimos intérpretes locales eran clarinetistas. Cuando fallan éstos empiezan a traer a los gaiteros de Pamplona. Y nosotros empezamos a recuperar esas tradiciones. Posiblemente, antes de los clarinetistas esas danzas se interpretaban con otros instrumentos. Es lógico y bueno que esos cambios se den, ya que quiere decir que el folclore está vivo. Cuando está muerto es cuando se quiere conservar de una forma estática y que no cambie nada. Y en las zonas que se han mantenido vivas han ido cambiando, por ejemplo en la zona de Bidasoa, se pasó del *txistu* al acordeón, haciéndose popular lantzi y su acordeón.

Creo que las danzas pueden ser interpretadas con el instrumento que tengas a mano, otra cosa es hacer una muestra documental. Pero si están vivas ¿por qué no van a poder tocar unos violinistas, por ejemplo?

**¿Podría un vasco que vive en la otra parte del mundo construirse un instrumento, por ejemplo una txalaparta?**

Yo creo que los instrumentos se pueden fabricar. La primera alboka que me fabriqué, la hice en la cocina de mi casa. Encontré el cuerno en el matadero del barrio de Sagües y luego un trozo de madera en cualquier carpintería. Y luego la caña... yo creo que existe en todas partes del mundo. Hacer un instrumento se puede hacer, porque unos planos y un torno existen en cualquier parte.

En concreto lo de la *txalaparta*. Yo conozco gente que se la está haciendo y me piden un archivo que tengo preparado para hacerse distintos modelos de txalaparta. No es nada complicado.

**¿Cómo han sido las giras por las distintas Euskal Etxeak?**

La experiencia ha sido muy bonita. El hecho de salir de aquí y hacer tantos kilómetros de viaje y parecer que estás

prácticamente en casa, es una sorpresa agradable. Ya sabemos que allí son minorías, pero como fue con la gente que traté, pues son mayoría. Para mí la mayoría de la gente de San Francisco habla euskara... porque los que estuvieron conmigo hablaban euskara. Eso choca y se hace curioso que gente que ha nacido allí hable euskara y lo identifiques como si estuvieras aquí, "éste es del Baztan, éste es de la zona del Txorierrri..." Y luego es emocionante, porque para ellos parece que se están haciendo una transfusión. Cada vez que tocas para ellos y haces su música, lo notas y sientes.

También me he encontrado con casos, como que en un concierto digo "vamos a tocar un tema de mi gran maestro Mauricio Elizalde" y escuchar cómo alguien empieza a llorar y resulta que su hija estaba entre el público, Maria Elizalde. En la *Euskal Etxea* de San Francisco y, en la de Chino (California), estaba el hijo, Antonio Elizalde.

También después del concierto la gente te viene porque has tocado algo que bailaban en su zona y que conocía y esto es gratificante.

### ¿Cómo valora la importancia de la música y los instrumentos tradicionales dentro de nuestra cultura?

La cultura vasca es la suma de diferentes campos. Cultura vasca es pintura, es lengua, es arquitectura... y cultura vasca es la música vasca.

Lo que hay que clarificar es que, para que algo tenga el apelativo de "cultura vasca", debe de tener ciertas características. Además, puede ser música de tal tipo, pero para hablar de cultura vasca, tiene que tener esas particularidades. Y la música vasca las tiene, ya que tiene muchas variantes, pero con muchas características concretas. Tamborileros hay por los cinco continentes y aunque tenga coincidencias con el tamborilero la Papamtra (México), el de allí es particular y el vasco también. No comparten un mismo lenguaje musical.

A la música vasca le viene de sus instrumentos. Instrumentos como la *alboka* han determinado un estilo, unas tesituras y unas características acústicas que han influido en los estilos musicales. Igual que el *txistu* y la *dutzaina*.

Y qué no decir de la *txalaparta*, ¿Cuántos grupos han querido utilizarla? Y al utilizarla se han sentido influidos por ella. Porque música no es una nota detrás de otra, también es importante el timbre. Y por ello es importante el acordeón, que no sabemos de donde viene, pero ha influido en la creatividad de la música vasca en los últimos años de una forma increíble.



### HERRI MUSIKAREN TXOKOA, UNA OPORTUNIDAD PARA CONOCER LOS INSTRUMENTOS DE NUESTRO PUEBLO

Herri Musikaren Txokoa es un centro de documentación sobre Música Popular, que vio la luz en marzo del 2002 y uno de sus mayores impulsores fue Juan Mari Beltran. Contiene una exposición con más de 400 instrumentos de música popular (más otros 700 almacenados), en el que se puedan ver tanto instrumentos vascos como de otras partes del mundo. Además de verlos también se pueden escuchar a través de un sistema de audio.

Este centro-museo se encuentra en localidad guipuzcoana de Oiartzun en el barrio de Ergoien y su página web es [www.herrimusika.org](http://www.herrimusika.org).

«*Nik bere kabuz txalapartak*

*egiten ari den jendea ezagutzen*

*dut. Txalaparta ezberdinak*

*egiteko dudan artxibo bat eskatu*

*didate. Ez da batere zaila»*



## EL SERVICIO DE ATENCIÓN DE EMERGENCIAS VASCO, SOS DEIAK, CUMPLE 25 AÑOS

2008an hainbat erakunde publikoek urteurrena ospatzen dute: Emakundek 20 urte betetzen ditu, IVAPek 25... SOS Deiakek ere berea ospatzen du. Urte hauetan zehar aldaketak sakonak izan dira. 088tik 112ra pasa gara eta teknologiari dagokionez berripenak itzelak izan dira. Aldaketak egon arren, SOS Deiakek hiritarrei larrialditarako zerbitzua ematen jarraitu du.

**H**ace 25 años el Departamento de Interior del Gobierno Vasco puso en marcha su servicio de atención a emergencias. Son muchas las cosas que han cambiado desde entonces, especialmente las relacionadas con la tecnología. Hoy en día el 70% de las llamadas que recogen las centralitas de SOS Deiak, se realizan desde teléfonos móviles. Hace 25 años nos parecía una locura pensar que prácticamente cada ciudadano tendría uno de estos aparatos. Las comunicaciones se hacen mediante Internet, con un sólo clic se comunican con las distintas instituciones que coordinan, pero en sus inicios

estás comunicaciones había que hacerlas mediante radio o teléfono.

En 1983 el Gobierno Vasco decidió poner en marcha un servicio de ayuda a emergencias. El objetivo era que en caso de suceder una emergencia el ciudadano podría pedir ayuda desde un único número. Así surgió SOS Deiak.

Pero su objetivo no era ser únicamente un número de teléfono, su función también es y era la de coordinar todas las instituciones que puedan dar ayuda a los ciudadanos. Desde las diputaciones y mancomunidades, que cuentan con bomberos entre otros recursos, el Departamento de Interior que es el responsable de la Ertzaintza,



los ayuntamientos que tienen servicio de policía municipal y por supuesto el servicio vasco de salud, Osakidetza.

El nacimiento de Sos Deiak coincidió con el despliegue de Ertzaintza y su intención no era crear nuevos recursos, sino trabajar con los que había y se estaban creando. Pero dentro de su historia, un momento fundamental fue la puesta en marcha del número 088 tres años más tarde. La intención del Gobierno Vasco era cohesionar a la sociedad, que cualquier ciudadano de la Comunidad Autónoma Vasca, desde cualquier punto podría pedir ayuda, mediante una llamada de teléfono. Reforzando y cohesionando la seguridad pública, pero en su sentido más general. Ya que desde ese número se respondería al requerimiento del ciudadano con independencia de la gravedad del incidente.

**DEL 088 AL 112.** La convergencia de Euskadi con Europa también tuvo su reflejo en Sos Deiak. Ya que en 1997 la futura puesta en marcha de un único número de emergencias para todo Europa. Hizo que hasta entonces el indispensable 088 se convirtiera en el número que hoy en día se utiliza, 112.

El 112 es "la guinda del pastel" ya que detrás de él, hay un ingente trabajo de coordinación. El 112 articula la respuesta, pero no deja visualizar toda la infraestructura y conocimiento que hay detrás. Ya que tras la llamada del ciudadano nos encontramos con unos profesionales que

tienen que valorar las necesidades y la forma proceder, coordinar instituciones y voluntarios y hacer un seguimiento del buen proceder.

Pero además la estructura que coordina Sos Deiak está totalmente descentralizada para dar un mejor servicio. Ya que hay que tener en cuenta, que coordina desde un coche de la Ertzaintza que está patrullando por un barrio o pueblo, hasta a los bomberos de una comarca, pasando por ambulancias, hospitales...

**120 SEGUNDOS.** Desde que la centralita de Sos Deiak recoge una llamada, hasta que alerta a las distintas instituciones pasan un promedio de 120 segundos. En el tema de los avances esta es la mayor preocupación y apuesta de futuro, "ganar tiempo al tiempo". Para poder atender de la mejor forma posible al cerca de millón y medio de llamadas que se reciben anualmente.

Para seguir siendo punteros en las emergencias, los profesionales de Sos Deiak ven fundamental visualizar avances tecnológicos. Ya están trabajando en un programa que ayude a la localización automática de las llamadas.

Pero sin duda, la apuesta son los recursos humanos. Ya que a pesar de los grandes avances tecnológicos, las máquinas no son capaces de dar el mismo servicio que un ser humano. Y que estás tengan mas habilidades y una mayor información es la clave.



## **Jokin Bildarratz, Presidente de EUDEL**

**Nacido en Tolosa, Gipuzkoa en 1963**

**Miembro del Partido Nacionalista Vasco**

**Alcalde de Tolosa y presidente de la Mancomunidad de Municipios Vascos, EUDEL**

# **Vemos las necesidades de nuestros vecinos y vecinas sin intermediarios**

En EUDEL llevamos 25 años empeñados en otorgar al municipalismo vasco el lugar que le corresponde. Los ayuntamientos vascos somos quienes más velamos por los intereses de los ciudadanos y ciudadanas vascas, por la mejora de su calidad de vida, y queremos seguir haciéndolo, teniendo más herramientas para ello. De ahí nuestra reivindicación de un papel emergente para nuestros ayuntamientos acompañado de una clarificación de competencias. Nosotros vemos las necesidades de nuestros vecinos y vecinas sin intermediarios, como testigos directos, porque llaman todos los días a nuestra puerta para pedirnos soluciones a sus problemas diarios. La calidad de vida de la que goza hoy Eus-

kadi, ha sido posible gracias a la lucha de mucha gente y de las instituciones vascas, donde EUDEL en buena medida ha contribuido a defender que nuestros ayuntamientos puedan gozar de mayores servicios para sus vecinos y vecinas.

Pero además desde EUDEL nos hemos marcado otras responsabilidades, como el impulso del proyecto Konpondu, que algunos de los que leéis estas líneas conoceréis, y que busca poner la palabra PAZ con mayúsculas sobre la mesa y que entre todos digamos en voz alta nuestros pareceres en torno a la paz y convivencia a través de otra herramienta indispensable en una democracia: LA PARTICIPACION CIUDADANA.



## David H. Bieter, Alcalde de Boise

Nacido en Boise, Idaho en 1960

Pertenece al Partido Demócrata

Alcalde Boise desde 2004 y nuevamente reelegido en 2007

# Para mí, es un gran honor ocupar la alcaldía de mi ciudad

El mayor honor de mi vida es ser alcalde de mi ciudad. Además, me siento doblemente honrado por ser el primer alcalde vasco de Boise ya que me siento tremendamente orgulloso de mi ascendencia vasca y de todo lo que han aportado los vascos a la cultura y la vida de esta ciudad. De las múltiples tareas que hemos llevado a cabo en mi primer mandato, algunas destacan especialmente. Hemos creado la primera comisión ética municipal del Estado de Idaho y hemos recuperado la confianza de la ciudadanía en el

Ayuntamiento. Hemos conseguido un equilibrio estructural presupuestario y, ahora, antes de realizar un gasto, tenemos en cuenta las prioridades de los ciudadanos. Hemos creado 100 acres más de parques en un solo año y, el mes pasado, hemos abierto dos nuevas bibliotecas en diferentes barrios de la ciudad. Mi objetivo a corto y largo plazo es ofrecer a los niños de Boise todas las ventajas y oportunidades que mis hermanos y mi hermana siempre hemos tenido aquí y creo que vamos por buen camino.

**PEDRO LUÍS URIARTE** 64 urteko bilbotarra da. Gaur egun Innobasqueko, Garapenerako Euskal Agentzia, lehendakaria da. Baina bere bizitza interesgarria bezain zabala da eta negoziaketa garrantzitsuetan parte hartu du. Garrantzitsuena Euskal Kontzertu Ekonomikoarena da, garai horretan Garaikoetxea Lehendakariaren gobernuaren Industri Kontseilaria zen.

## «El Concierto Económico es la pieza clave que ha hecho posible el bienestar que hoy en día disfrutamos»



**D**el Gobierno Vasco a Innobasque pasando por el BBVA. ¿Cómo ha sido esta progresión?

Enriquecedora, sin lugar a dudas. Aunque la secuencia debería dibujarse de una forma más amplia, ya que cuando tuve el honor de ser Consejero de Hacienda en el primer Gobierno Vasco, mi carrera en el banco estaba ya muy avanzada. Mi paso por la responsabilidad política de aquel cargo fue una lección vital de un enorme calado, porque tuvimos la oportunidad de poner en marcha grandes proyectos, ideas e iniciativas que, a la larga, han resultado de vital importancia en la configuración del país que hoy tenemos y disfrutamos. El ejemplo más claro lo tenemos en el Concierto Económico. Tras aquel periodo profesional, retomé mi carrera en el banco, y también durante estos años he tenido la oportunidad de contribuir al lanzamiento de un proyecto ambicioso y de gran repercusión, que he intentado desarrollar con el máximo nivel de compromiso. Tras mi pre-jubilación creé una empresa de consultoría estratégica y me incorporé a la universidad. Y desde el 5 de julio de 2007 soy, como indicaba en su pregunta, Presidente de Innobasque, la Agencia Vasca de la Innovación. Un proyecto privado, con apoyo inteligente por parte de los poderes públicos, que han entendido, como yo mismo, que es necesario seguir abordando grandes proyectos con la máxima ilusión. En este caso, el reto que nos hemos fijado es sumamente ambicioso: hacer de Euskadi EL referente en innovación en el ámbito europeo.

**Usted fue una pieza clave en la negociación del Concierto Económico. ¿Cómo recuerda esas negociaciones?**

Sobra decir que fueron arduas y sumamente complejas. Recuerdo el gran esfuerzo que todas las partes tuvimos que





hacer, la determinación con la que se negoció y la voluntad de hacer algo importante que guió el enorme trabajo de toda la delegación vasca. Y recuerdo que ya entonces, como Presidente de la Comisión Negociadora Vasca, era plenamente consciente de que en aquella mesa de negociaciones se estaban fraguando las bases del desarrollo institucional y de toda la administración pública vasca.

### ¿Qué importancia tiene hoy en día el Concierto Económico en nuestra economía?

Es la pieza clave que ha hecho posible el bienestar que hoy en día disfrutamos. Nos dio la capacidad de gestionar nuestros recursos, y creo que la hemos aprovechado de manera muy satisfactoria. Para la ciudadanía, en general, es un hecho absolutamente normal hacer la declaración de la renta en la Hacienda Foral. Pero en realidad, es algo absolutamente singular. En definitiva, una entidad de rango inferior al Estado recauda los impuestos, y la aportación y la relación financiera con el Estado se realizan vía cupo, por la parte que nos corresponde de las competencias no asumidas por la Comunidad Autónoma. Es una concepción

absolutamente innovadora, y esta manera de entender y reforzar las propias capacidades internas ha sido clave en nuestra historia económica reciente.

### Y ahora está usted en Innobasque. ¿Cómo explicaría a un vasco que vive en el exterior en qué se basa la segunda gran transformación económica que estamos viviendo?

Estamos viviendo un proceso de intenso cambio, que está alterando el escenario económico, el científico-tecnológico y el social, en todo el mundo. Como consecuencia, están surgiendo nuevos países que antes no "existían" económicamente y está aumentando ferozmente la competencia en todos los sectores. Es un fenómeno que nos afecta directamente y que tiñe de incertidumbre nuestras expectativas económicas.

A diferencia de lo que ocurrió en la etapa de transformación anterior, durante los años 80, este proceso de intenso cambio mundial no nos plantea un reto abrupto de supervivencia. El cambio mundial nos presenta ahora un reto de competencia, que puede traducirse en decadencia, porque al convertirnos en un país rico, hemos perdido parte



de las ventajas competitivas del pasado, que estuvieron fundamentadas en unos costes inferiores a los de nuestro entorno.

#### **¿Se percibe la necesidad de transformación?**

Frente a lo que ocurrió en la etapa anterior, la necesidad de transformación es hoy en día más sutil y difícil de aprehender. Hoy no tenemos la percepción de que nos estamos jugando el futuro, simplemente porque el presente es tremendamente bondadoso. ¿Crisis? Somos uno de los países más ricos del planeta, con un índice de desarrollo humano que nos coloca en la tercera posición mundial. Ciertamente hemos logrado posiciones envidiables en el contexto mundial, y lo hemos hecho a base de un enorme esfuerzo colectivo, público y privado, que ha conseguido que superemos de manera holgada el reto de supervivencia de la época anterior. Hoy las cosas son radicalmente distintas.

Pues bien, esa excelente situación no nos garantiza el futuro. Para conquistarlo debemos afrontar esa segunda gran transformación. Y en ello está insistiendo mucho y acertadamente el Lehendakari Ibarretxe, su gobierno y ahora Innobasque.

#### **Empresas vascas en China, en Sudamérica... ¿Qué importancia tiene la globalización que estamos viviendo en la economía vasca?**

Tiene una importancia crítica. Las cuestiones que configuran nuestro futuro son esencialmente globales, y una de ellas es la globalización. Este fenómeno, y otros asociados, están haciendo surgir un mundo más próspero, pero también más injusto en términos de desigualdades, con 2.300 millones de

personas desconectadas tecnológicamente en la llamada "Era del Conocimiento".

Precisamente, a la sombra de esa globalización se hace más evidente el enorme reto al que nos enfrentamos: posicionarnos claramente en un contexto de cambios rápidos y profundos. Se trata de garantizar el bienestar para las próximas generaciones, y de hacerlo de forma decidida y estructural. Y eso es lo que están haciendo, y harán cada vez más, nuestras empresas.

#### **Nos avisan de una recesión mundial pero la economía vasca parece que va a seguir creciendo...**

No veo, en estos momentos, un riesgo de recesión, aunque sí de desaceleración, que no es lo mismo, por la situación en la que se encuentra la economía de Estados Unidos. En este contexto mundial, en el que los países emergentes van a seguir creciendo con fuerza, la economía vasca va a mantener tasas de crecimiento y de creación de empleo que serán notables, mejores que las de España y que las de la Unión Europea.

#### **Entonces, ¿cómo va a competir el País Vasco a partir de ahora?**

En las últimas tres décadas la economía mundial ha despegado con fuerza, con lo cual el PIB mundial alcanza ya los 48,2 billones de dólares. Treinta años en los que la economía vasca ha superado con excelente nota la asignatura de la Primera Transformación, completando un ciclo expansivo sin precedente y manteniendo una notable capacidad industrial, que aporta el 30% del PIB vasco. Con ello, hemos dado un salto de gigante, aunque las condiciones de partida no eran precisamente halagüeñas.

Pero los tiempos han cambiado, y hoy en día, el escenario en el que tan bien nos hemos movido hasta la fecha presenta nuevos retos que debemos ser capaces de convertir en oportunidades. En un contexto de economías y sectores globalizados e interconectados, con la irrupción de nuevos países que aportan al mercado mundial una creciente producción a bajo coste, la creación de valor, gracias a un sensible aumento de la productividad, es la única salida. Sin dejar de lado la asignatura permanente de lograr la máxima eficiencia, las empresas que operan en entornos económicos desarrollados, como es el vasco, deben reorientar sus sistemas de producción, gestión y comercialización hacia una mucha mayor creación de valor añadido.

Por tanto, debemos asumir, y convertir en acción, que la vía fundamental para incrementar la renta y la prosperidad

del País Vasco de modo sostenible radica en el incremento de su productividad. Esto difícilmente se va a lograr apoyándonos en una política basada en costes, porque hemos perdido las ventajas competitivas en ese campo. ¿Cómo competir, entonces? Algunas de las claves son conocidas: mejorando mucho el buen nivel que ya hemos alcanzado en algunos campos, como educación, infraestructuras, tasa de actividad, calidad e internacionalización, apostando con determinación en mejorar nuestra eficiencia y la dimensión de nuestras empresas, y junto a todo ello, situando en la primera línea de nuestras prioridades actividades que nos van a posicionar en la economía del valor añadido: ciencia, investigación básica y aplicada, tecnología e innovación.

### **Y cómo explicaría qué es y qué quiere hacer Innobasque?**

Innobasque nace con la vocación de liderar esa Segunda Transformación. Y ese gran reto lo tenemos que afrontar entre todos, instituciones, empresas y sociedad, bajo el compromiso de una intensa coordinación y una gran colaboración mutua. La Agencia Vasca de la Innovación es la red sobre la cual se van a desarrollar las enormes capacidades de que dispone nuestra sociedad, de manera coordinada.

Para ser el referente europeo en innovación, en el horizonte de una generación el País Vasco parte de la segunda posición en España y la 55ª entre las 250 regiones europeas. Aspiramos, por tanto, a llegar al podio desde una buena posición en Europa, pero, que al ser secundaria, no aceptamos como adecuada, ni como suficiente.

### **¿Y cómo lo van a hacer?**

Las acciones concretas de Innobasque se reflejarán en planes de actuación a corto, medio y largo plazo. Las líneas de innovación 2008-2009, con 100 programas distintos, han sido aprobadas. El Plan 2008-2012 se aprobará en junio. El Plan 2009-2018, a finales de este año.

### **¿Cómo van a realizar la transformación que persiguen?**

Utilizando seis grandes palancas de transformación: primera, unos órganos de gobierno integrado por más de 400 líderes vascos, de todos los campos. Segunda, un colectivo de socios de gran dimensión. Tercera, la creación de la "Comunidad Vasca de Innovadores". Cuarta, una potente Agencia Virtual Vasca de Innovación. Quinta, unos órganos consultivos muy competentes, internacionales y vascos. Y sexta, el desarrollo de los planes que le he citado.

### **¿Cuántos socios son?**

Actualmente, Innobasque está integrada por más de 450 socios y sus órganos de gobierno están formados por los

líderes de las principales empresas, instituciones y organizaciones vascas.

En 2008 pretendemos alcanzar la cifra de 1.001 socios. Como le decía, además, estamos trabajando en la creación de la Comunidad Vasca de Innovadores, que queremos que llegue a 5.005 miembros en 2009.

### **¿Con qué equipo cuentan?**

Hemos completado un potente equipo directivo que trabajará en seis áreas fundamentales: innovación tecnológica, innovación social, transformación de la empresa, internacionalización del sistema vasco de innovación, emprendizaje avanzado y promoción y comunicación.

### **¿Qué es esa Agencia Virtual de la que habla?**

Hemos avanzado mucho en el diseño y materialización de la Agencia Vasca Virtual de Innovación, una red potente formada por 101 agentes transformadores, privados y públicos, ligados a Innobasque por 5 vías diferentes: Integración, Federación, Alianza Estratégica, Cooperación y Colaboración. El objetivo es trabajar en red, coordinar programas, multiplicar capacidades y alinear proyectos y objetivos.

### **¿Qué objetivos concretos quieren conseguir en el corto plazo?**

Varios muy importantes. En primer lugar, estamos colaborando en el diseño y ejecución de la iniciativa lanzada por el Lehendakari de convertir 2008 en el Año de la Innovación. Pretendemos atraer el interés de la sociedad de forma masiva. Segundo, vamos a contribuir a que se logre también un apoyo masivo al Manifiesto por la Innovación, lanzado también por el Lehendakari. Tercero, queremos llegar al 2010 con más de 300.000 acciones de innovación completadas. Y cuarto, queremos también que en ese año seamos vistos en Europa como el referente en cómo se concibe un proyecto para transformar una sociedad rica pero tradicional e innovadora.

### **Por último, ¿la comunidad vasca en el exterior puede participar en esta Segunda Gran Transformación Vasca?**

Por supuesto que sí. Si quieren hacerlo en el campo de la innovación, acogeremos todos los apoyos que vengan de los vascos que residen en el exterior con los brazos abiertos. Invito a todos ellos a visitar la web de nuestra Agencia Vasca de la Innovación ([www.innobasque.com](http://www.innobasque.com)) y en ella encontrarán mucha más información, y las formas concretas de incorporarse a este gran proyecto transformador que pretende hacer de Euskadi el referente europeo en innovación.

## Viaje oficial del Lehendakari a Estados Unidos

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, visitó del 14 al 17 de febrero California en viaje oficial. Durante su estancia fue recibido por numerosas autoridades locales, así como por los vascos residentes en ese estado.

El Vicegobernador de California John Garamendi, de origen vasco, le ofreció una recepción oficial en el Capitolio de Sacramento, sede del gobierno californiano. Tras la reunión, que se prolongó durante una hora aproximadamente, ambos mandatarios realizaron una intervención conjunta. Garamendi señaló como objetivo de la visita "intercambiar información sobre temas climáticos" y estudiar "cómo trabajar desde California con las instituciones del País Vasco". El Lehendakari se mostró satisfecho por "encontrar un vasco que está representando una de las más altas responsabilidades de este pueblo", a la vez que se comprometió a "trabajar más profundamente" en temas que interesan tanto a California como a Euskadi en relación a la nanotecnología, la innovación social y el cambio climático.

El alcalde de South San Francisco, Pedro Gonzalez, también recibió al Lehendakari en la sede municipal. Para tal ocasión, la Ikurriña fue izada en la fachada del ayuntamiento. Gonzalez destacó el papel jugado por la comunidad vasca en la vida cultural y social de la ciudad.

El Lehendakari no perdió la ocasión para reunirse con los vascos residentes en esa zona de Estados Unidos. La visita del Lehendakari fue aprovechada para la celebración del vigésimo sexto aniversario de Basque



Conferencia ofrecida en la Universidad de Stanford.



El Lehendakari junto a jóvenes dantzaris.

Cultural Center de San Francisco. Durante su intervención Juan José Ibarretxe destacó: "Todos los vascos aquí, en California, viven juntos. Mujeres y hombres de Baxenafarroa, Lapurdi, Zuberoa, Bizkaia, Araba, Gipuzkoa y Nafarroa viven juntos e incluso diría, en nombre de nuestra sociedad, que sois en ejemplo vivo de coexistencia pacífica".

Pero sin duda la parte de la visita que más expectación suscito fue la conferencia ofrecida en la prestigiosa universidad de Stanford. Ante una sala abarrotada, el Lehendakari bajo el título "A Proposal to bring an end to the basque conflict" (Una propuesta para poner fin al conflicto vasco) explicó tanto la hoja de ruta propuesta para la paz, como las apuestas sociales y económicas de la sociedad vasca.



## El Consejo Asesor

El Consejo Asesor de Colectividades Vascas se reunió el pasado 4 de marzo. Como marca el artículo 12 de la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el Exterior, el Consejo Asesor es el responsable de elaborar el plan cuatrienal, ponerlo en marcha y hacer su seguimiento; plan que tiene su base en las conclusiones del congreso celebrado el pasado verano, bajo el título Zubigintzan.

Cabe destacar que por primera vez, desde su puesta en marcha, el consejo contó con la participación directa de miembros de Centros Vascos. Se trata de Carlos Sosa Azpeitia, de Argentina y Jon Zaballa de Uruga, de Madrid.

Además del plan cuatrienal, el consejo trató otros temas. Como el de la presencia del euskera en las

Euskal Etxeak. Para ello contó con la participación de Joseba Erkizia, Director de HABE, que presentó el programa sobre la enseñanza del euskera en los Centros Vascos y los diversos convenios suscritos con universidades de todo el mundo. El técnico de la dirección de Relaciones de Colectividades Vascas, Andoni Martín, presentó el proyecto de Acuerdo con las Federaciones de Centros Vascos que pretende crear una comunidad virtual.

Antes de pasar al turno de ruegos y preguntas, la empresa Xabide presentó el Estudio "Museo de la Emigración Vasca". Dicho estudio ofrece una amplia información sobre la situación actual, modelos de referencia, oportunidad del proyecto, marco estratégico, definición de negocio, posible ubicación...

## ARGENTINA

### Felipe Eyheragibel nuevo presidente de la FEVA

Felipe Eyheragibel se ha convertido en presidente de la FEVA tras la votación celebrada el pasado 15 de marzo. Eyheragibel, que encabezaba la lista "Por una FEVA para todos", se impuso por 26 a 23 votos a Alejo Martín, actual presidente del Centro Vasco de la ciudad de Córdoba, que encabezaba la lista "Centros Vascos por la alternativa". El nuevo presidente es miembro del Centro Vasco 'Zazpirak Bat' de Rosario.

### Nueva Euskal Etxea en Rio Gallegos, Argentina

El Consejo de Gobierno Vasco acepto la inscripción de la Euskal Etxea "Centro Vasco de Santa Cruz - Hegoalde argentinarra" de la ciudad de Rio Gallegos en Argentina. Por otra parte, el mismo consejo, revocó la oficialidad a los centros vascos: Centro Euskaro (Uruguay), Instituto Vasco Argentino de Cooperación y Desarrollo (IVACD) de Buenos Aires y Olavarria (Argentina).

### Francois Pedeflous goian bego

El que fuera presidente de la NABO Francois Pedeflous, falleció recientemente a los 78 años de edad. Pedeflous ocupó el cargo de presidente 1981 a 1983.



© Kezka dantza taldea

## Un grupo de estudiantes de ballet visitó Euskadi

Un grupo de estudiantes de ballet de la prestigiosa Universidad de Utah, visitó Euskadi durante diez días, para conocer de cerca las danzas tradicionales vascas. Los 17 jóvenes pertenecen al grupo "Character Dance Ensemble" y esta dirigido por Richard Wacko. Contactaron a través de la página web [www.dantzan.com](http://www.dantzan.com) con el grupo eibarres Kezka.

La Universidad de Utah cuenta desde 1951 con un Departamento de Ballet, que ofrece distintas licenciaturas de Enseñanza y Coreografía, Interpretación, Baile Folcló-

rico, e Investigación. Este grupo ha visitado anteriormente Londres, Pequin, Vancouver y San Petersburg con el mismo objetivo que su visita a Euskal Herria.

El grupo Kezka de *euskal dantzak* ha sido el coordinador de todo el proyecto, aunque las clases han sido ofrecidas por la asociación donostiarra Ikerfolk. Las enseñanzas se centraron en los bailes tradicionales de Gipuzkoa y Zuberoa. Los bailes de dichas provincias son los más antiguos y tienen un carácter preclásico con técnicas muy espe-

ciales. Los jóvenes norteamericanos también han sido espectadores. Visitaron las localidades suletinas de Arrokiaga, Aloze y Atharratze, para presenciar actuaciones en vivo y la tradicional Maskarada. En la localidad de acogida, Eibar, también presenciaron varias actuaciones de los grupos Kezka y Haritz, este último de Elgoibar.

Pero éstos no son los únicos *dantzaris* que hay en el estado de Utah, también está el grupo Triskalariak. Que son una parte importante del centro vasco local, el Basque Club of Utah.

\*\*\*\*\*

### Bizkai Euskal Folklor Elkarteak saca un DVD

La Bizkai Folklor Elkarteak, asociación para el fomento de las danzas vascas en Bizkaia, ha sacado un dvd titulado "Berrizko Folklore, dantzari-dantza eta soka dantza". En él se recogen cerca de 20 danzas vascas distintas. Los interesados lo pueden adquirir a través de la web [www.bizkai-elkartea.net](http://www.bizkai-elkartea.net).





[1]



[2]



[3]



[4]

### EL ESCRITOR KEN FOLLET PRESENTÓ SU NUEVO LIBRO EN VITORIA-GASTEIZ [1]

El escritor galés, Ken Follet, presentó en Vitoria-Gasteiz su última novela, *Un mundo sin fin*. Esta novela tiene su inspiración en la Catedral de Santa María, situada en el Casco Viejo de la capital alavesa y es la continuación del best seller *Los pilares de la tierra*. Durante su visita Follet inauguró una estatua realizada en su honor, por lo que se mostró "halagado" y "encantado".

\*\*\*\*\*

### CELEBRADO EL BERTSO EGUNA

Con el palacio Kursaal de Donostia repleto de gente, se celebró el clásico Bertso Eguna. En un acto lleno de sorpresas tomaron parte *bertsolaris* de distintas generaciones, desde los veteranos Anjel Mari Peñagarikano y Andoni

Egaña, pasando por la joven Uxue Alberdi, hasta *bertsolaris* de gran experiencia como Jexux Mari Irazu, Unai Iturriaga y Maialen Lujanbio. La fiesta continuó hasta altas horas de la mañana en el restaurante de Martín Berasategi.

\*\*\*\*\*

### INAUGURADO SUKAL LEKU [2]

Sukal Leku, principal centro vasco de I+D en gastronomía de Euskadi, fue inaugurado por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe. Juan Mari Arzak y Germán Murua-mendaraz serán el presidente y el director respectivamente del centro que está situado en el barrio de Intxaurreondo en Donostia. Entre sus objetivos figuran divulgar la cocina vasca, crear una biblioteca especializada, ofrecer un módulo de enseñanza universitaria y formar una mesa de trabajo con centros tecnológicos, universidades

y empresas para aplicar las nuevas tecnologías en la cocina. Durante su intervención el Lehendakari afirmó que "sólo una cocina que tiene personalidad puede abrirse al mundo".

\*\*\*\*\*

### EL COMPOSITOR DONOSTIARRA ALBERTO IGLESIAS SE QUEDÓ SIN EL OSCAR [3]

El compositor musical Alberto Iglesias no pudo hacerse con el Oscar a la mejor banda sonora, por su trabajo en *Cometas en el cielo*. Era su segunda nominación a la estatuilla ya que en el 2006 también estuvo nominado por su trabajo en *El jardinero fiel*.

\*\*\*\*\*

### EL COMPOSITOR MIKE OLDFIELD PRESENTÓ SU DISCO EN BILBAO

El músico británico, Mike Oldfield, presentó en exclusiva mundial su

nuevo disco, *Music of the Spheres*, en el Museo Guggenheim de Bilbao. Mike Oldfield lleva 35 años dedicados a la música y ya son 24 los discos que ha publicado. Entre ellos el popular *Tubular Bells*. En su actuación contó con la colaboración de la Orquesta Sinfónica de Euskadi y de 40 voces femeninas de la Coral de Bilbao.

\*\*\*\*\*

### FALLECIÓ LA PINTORA IRUNDARRA MENCHU GAL [4]

La pintora de Irun, Menchu Gal falleció a los 90 años de edad. Menchu Gal revolucionó la pintura de posguerra por sus obras y por ser una de las pocas mujeres que se dedicaba a este arte. Como homenaje el Museo de Pintores del Bidasoa llevará su nombre. Menchu Gal fue galardonada con numerosos premios durante su carrera artística.



## BASQUE MUSEUM DE BOISE, UNA APUESTA PARA PRESERVAR LA CULTURA VASCA EN IDAHO

"The Basque Museum and Cultural Center" (El Museo Vasco y Centro Cultural) abrió sus puertas 1985 en Boise, Idaho. Su sede está en el histórico edificio Cyrus Jacobs-Uberuaga House, situado en el 607 de Grove Street.

La principal función de esta institución es conservar las raíces culturales de los vascos residentes Idaho y en los estados cercanos. Su apuesta fundamental son las generaciones del futuro, por ello

fue uno de los promotores de la Boiseko Ikastola, la primera ikastola (y única hasta el momento) que abrió sus puertas en Estados Unidos.

Tras su apertura en 1985, el museo y su centro cultural han ido creciendo vertiginosamente, gracias a la ayuda de numerosas instituciones, fundaciones y, en especial, por el trabajo de sus promotores y de los vascos residentes en Idaho. El museo da la oportunidad de acercarse a la rica



# KAL ETXEAK

EUSKAL ETXEAK

y colorida cultura vasca y a sus orígenes, así como a la nueva vida que iniciaron muchos vascos en América.

El museo desde su apertura, hace más de 20 años, ha ido recopilando una extensa colección que incluye importantes manuscritos, una extensa biblioteca, numerosos archivos de audio y fotografías. Convirtiéndose en un lugar de referencia para los estudiosos del fenómeno vasco y en especial de su implantación en Estados Unidos.



## CAZADORES DE BALLENAS Y LA CYRUS JACOBS-UBERUAGA HOUSE

Hoy en día el museo cuenta con dos exposiciones permanentes, Basque Whaling: danger & daring on a distant Shore (Balleneros vascos: peligro y osadía en la lejana orilla) y Cyrus Jacobs-Uberuaga House.

La primera de ellas trata sobre el trabajo que realizaban los balleneros vascos en la costa Este americana. En la exposición se muestran tanto sus útiles de trabajo, como sus atuendos, embarcaciones etc. Esta muestra quiere ser un homenaje a aquellos hombres que en el siglo XVI cruzaban todo el Atlántico, dejando atrás Euskadi, con el fin de cazar ballenas.

La segunda se trata de la Cyrus Jacobs-Uberuaga House. Ésta fue una casa de acogida para los inmigrantes vascos que llagaban a Idaho que abrió sus puertas en 1910 y funcionó como tal hasta



1969. También hizo labores de centro social y cultural, contribuyendo a que los vascos residentes en ese Estado pudieran conservar sus tradiciones y su lengua, el euskera.



# GUERE TXOKOA



//////////////////////////////////// San Juan de Gaztelugatxe, Bermeo, Bizkaia.





**Luis Foncillas es un pamplonés que reside en Nueva York desde 1994. Ha desempeñado distintas responsabilidades en la Euskal Etxea de Nueva York, entre ellas las de presidente desde 2001 hasta 2004. Hoy en día trabaja como corresponsal de Radio Euskadi en la Gran Manzana.**



## Luis Foncillas,

A principios del mes de marzo concluyó un capítulo de mi vida que, hace tan solo unos años, yo mismo hubiese sido incapaz de imaginar. Llegué a Nueva York hace más de 13 años con una bolsa de deporte y muchos sueños. Nunca he sido calculador con lo que no tenía una idea preconcebida de cuánto tiempo me quedaría en esta ciudad; mejorar mi inglés y aprender algunos trucos del oficio en la capital del mundo eran mis máximos objetivos.

En muchos sentidos mi vida en Nueva York es parecida a lo que era cuando vivía en Iruña, en Donostia, en Vitoria-Gasteiz o en Madrid, pues sigo trabajando mucho, corriendo a todas partes y sigo teniendo la sensación de que el día no tiene suficientes horas para hacer todo lo que tengo que hacer. Pero en Nueva York me he encontrado a mí mismo y he aprendido a aceptarme como soy llegando incluso a encontrar un nivel aceptable de felicidad, no el que nos venden las películas de Hollywood.

Creo que, en general, los vascos somos gente noble, trabajadora, que está de alguna manera obsesionada con su identidad. Como dice el escritor irlandés Paddy Woodworth en su libro "The Basque Country", estamos fascinados con el pasado pero formamos parte, a la vez, de una sociedad vibrante y moderna. Quizás sean estos algunos de los motivos por los que los vascos encajamos tan bien en Nueva York, una sociedad como la vasca, obsesionada en gran medida con esos valores.



## un vasco en Nueva York

En esta ciudad he trabajado, casi desde el principio, en el mundo audiovisual y de los medios de comunicación. Trabajo para una de las grandes corporaciones mediáticas del mundo, MTV Networks (Viacom) y soy el corresponsal de Radio Euskadi (eitb) en EEUU lo que me permite estar en contacto con dos mundos tan diferentes pero tan parecidos a la vez.

Me siento bien en Nueva York aunque, a veces, eche de menos el País Vasco. Tardé cinco años en acercarme a la Euskal Etxea de Nueva York porque, al principio, no tenía necesidad de estar con otros vascos. Hoy, al igual que con mi trabajo y de una manera inconsciente, supongo, he logrado compatibilizar lo vasco y lo estadounidense en mi vida privada. Tengo amigos norteamericanos y amigos vascos. Me siento bien entre todos y entre ellos también hay armonía.

Decía en el primer párrafo que, a principios de este mes, concluyó para mí un capítulo muy especial. Mi sensibilidad vasca y la estadounidense, esta última aprendida desde pequeño gracias a películas y series de TV, absorbida y perfectamente aceptada durante estos años en Nueva York, se han fusionado de una manera natural. El 7 de marzo yo mismo me convertí en esa figura de la que tantas veces he hablado en la radio y es que, al adquirir la ciudadanía estadounidense me convertí en un "vascoamericano" más.

**«Gaur egun lanean eta bizitzan alde estatubatarra eta euskalduna batzea lortu dut, konturatu gabe izan bada ere.»**





## Restaurante Kokotxa

c/Campanario, 11 • San Sebastián.  
Teléfono y fax: 943421904  
Cierra los lunes tarde y martes



Este coqueto restaurante, situado en un lugar privilegiado que es la parte vieja de la ciudad, junto a la basílica de Santa María y desde donde se huele a salitre del puerto pesquero. Así mismo, justo enfrente se encuentra la mítica sociedad gastronómica de Gaztelubide. Ocupa el mismo lugar que antaño fuera también restaurante de idéntico rótulo y fue inaugurado hace cinco años tras una profunda remodelación de sus instalaciones y de su comedor, dotándole de un diseño tan actual como diáfano.

Al frente de su cocina se encuentra un joven profesional de los fogones, Daniel López que con sus 32 años y habiendo sido discípulo de uno de los grandes maestros, Luis Irizar, no sólo se ha colocado en los primeros puestos de la lista de las casas donde mejor se come de la ciudad, sino que reúne sensibilidad, y amplio conocimiento de nuevas técnicas a la hora de elaborar y crear preparaciones, siempre satisfactorias.

### LANGOSTINOS ASADOS SOBRE SU MARMITAKO CON TALO ESPONJOSO DE POLENTA AL AROMA DE AZAFRÁN

#### ELABORACIÓN:

##### 1º - MARMITAKO

Cortar la verdura en brunoise fina y regular, poner en una cazuela con aceite fuerte para que coja color y seguir haciendo un poco más a fuego suave. Cuando la verdura esté a medio hacer añadir las patatas cortadas en dados, erogar todo el conjunto y mojar con el vino blanco, reducir casi a seco y añadir el caldo de langostinos y cocer todo junto hasta que la patata esté hecha pero que no se rompa.

##### 2º - TALO ESPONJOSO DE POLENTA

Poner el agua a calentar con la leche y cuando rompa a hervir añadir la polenta y cocer durante 20 minutos sin dejar de remover, al final añadir la mantequilla y poner a punto de sal. Estirar en una bandeja untada de aceite en un grosor de unos dos centímetros y cortar con la ayuda de un cortapastas y reservar en frío.



##### 3º - ACABADO

Calentar el marmitako con la esencia de azafrán, por otro lado asaremos los langostinos sin cascara y sin cabeza con un poco de sal y aceite de tres a cuatro minutos a 180°C. En un plato hondo poner el talo previamente calentado y añadiremos el marmitako, sobre este poner los langostinos entrelazados unos con otros, y terminar poniendo dos antenas fritas y una punta de cebollino fresco.

#### INGREDIENTES

##### MARMITAKO:

2 cebollas, 4 pimientos verdes, 1 pimiento rojo, 2 dientes de ajo, 3 patatas medianas, 1.5 l. caldo de langostinos, 1 vaso vino blanco.

##### TALO ESPONJOSO DE POLENTA:

100 gr. polenta, 400 ml. agua, 400 ml. leche, 50 gr. mantequilla, 1 pizca sal.

##### ACABADO:

4 langostinos calibre 20/25, hierba fresca fritas, azafrán esencia concentrada, 1 hoja hierba fresca.

# Imágenes para el recuerdo



“La Primera Expedición de vascos a Venezuela en el año 1.939”

“Mi aita Antonio María Urruzuno y su hermano Tomás Urruzuno llegaron en la expedición mencionada”.

Karmele Urruzuno

## ¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: [ji-arregui@ej-gv.es](mailto:ji-arregui@ej-gv.es)

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco